



### SAN JORGE EL VICTORIOSO

Soldado romano que defendió su fe cristiana, hecho que lo llevó a soportar las peores torturas. Fue sacrificado hacia el año 303 en Lydda (actual Lod, Palestina). Es conocido en el mundo como "GRAN MÁRTIR", y se lo venera desde el siglo IV.

Nació hacia el año 280 en Siria. Sus padres, de acuerdo a la tradición, eran labradores y ricos; por lo que Jorge recibió una buena instrucción, además de una buena educación cristiana. En otras versiones de su historia, se dice que su padre era militar y que por ese motivo siguió sus pasos.

Jorge sirvió en el ejército romano y logró ser nombrado capitán de la guardia del palacio que el emperador Diocleciano poseía en la ciudad de Nicomedia. A comienzos del siglo IV, este gobernante adoptó ciertas medidas para eliminar del ejército de oriente todo lo referente al cristianismo, por lo que muchos soldados decidieron renunciar.

Se publicó en la ciudad de Nicomedia un edicto que ordenaba la demolición de las iglesias y la expulsión de todos los cristianos de las dignidades y cargos administrativos. Y así poco a poco se fueron haciendo cada vez más crueles las represalias contra éstos, extendiéndose la persecución por toda Asia Menor.

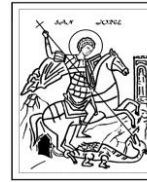
Indignado con esta tiranía, Jorge decidió defender públicamente su fe. Repartió sus bienes entre los pobres y dio libertad a los pocos esclavos que tenía a su servicio. Defendió con una valentía poco vista la causa de los perseguidos ante el consejo de dignatarios y jefes militares, convocado por Diocleciano, y afirmó a viva voz que su religión era única y verdadera y que no se podía rendir culto a los ídolos.

Se presentó al emperador y declaró que era cristiano, éste sorprendido intentó convencerlo de adorar a los dioses, prometiéndole grandes distinciones y dignidades; y lo amenazó con durísimas penas si no realizaba ese mandato. Pero Jorge afirmó que él nunca dejaría de adorar a Cristo. Entonces el emperador lo sentenció a pena de muerte. A consecuencia de esto, Jorge sufrió el martirio: azotes, garfios de hierro que le arrancaban la carne, baños de cal viva, encierro en un tonel lleno de agudos clavos. Éste sufrió todo sin emitir una sola queja y contemplaba con admiración cómo se curaban milagrosamente sus heridas.

Luego, el emperador pronunció la sentencia final. El Santo fue atado a un caballo y arrastrado así por las calles de la ciudad. Después fue decapitado. Su cuerpo se trasladó más tarde a Lydda, población de Tierra Santa, como supuestamente, él había dispuesto.

**A toda nuestra comunidad y a todos los que tienen a San Jorge como intercesor:**

**¡Feliz Fiesta!**



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en "FACEBOOK"  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 PÁRROCO  
 Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



### Boletín Pastoral N° 18 - Domingo 22-04-2018

#### Domingo de Las Miróforas – EOT. 4

TROPARIO DE LA FIESTA (Modo 1)

**Cristo resucitó de entre los muertos, pisoteando la muerte con su muerte; y otorgando la vida a los que yacían en los sepulcros.**  
**Griego** JRISTÓS ANÉSTI EK NEKRON THANÁTO THÁNATHON  
**PATÍAS KE TISENDIS MNÍSMASI ZOÍN JARISÁMENOS**  
**Árabe** AL MASÍHU KAMA MIN BAINIL AMUAT UA UATI AL MAUTA BIL MAUT UA UA HABAL HAIATA LILATHINA FIL KUBUR

المسيح قام من بين الاموات ووطئ الموت بالموت وهب الحياة للذين في القبور

TROPARIO DEL DOMINGO DE LAS MIRÓFORAS

Modo 2-Cuando fuiste a la muerte, oh vida inmortal, aniquilaste al infierno con el relámpago de tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos que estaban bajo la tierra, clamaron a Ti todos los poderes celestiales: Oh Cristo Dios, dador de vida, gloria a Ti.

عندما انحدرت إلى الموت أيها الحياة الذي لا يموت حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك وعندما أقمت الأموات من تحت الأرض صرخ نحوك جميع القوآت السماويين أيها المسيح الإله المعطي الحياة المجد لك.

Gloria... El Noble José, habiendo bajado tu Cuerpo Purísimo del Madero, lo ungió con aromas, y lo envolvió en una sábana pura. Y lo depositó en un sepulcro nuevo; pero Tú resucitaste al día tercero, oh Señor, otorgando al mundo la gran misericordia.

ان يوسف المتقي أحدر جسد الطاهر من العود ولفه بالسباني النقية وحنطه بالطيب وجهزه ووضع في قبر جديد لكنك قمت ثلاثة أيام يارب مانحا العالم الرحمة العظمى

Ahora... El ángel se presentó en el sepulcro diciendo a las Miróforas: La Mirra es para los muertos, mas Cristo se ha manifestado ajeno a la corrupción; proclamad: Que el Señor ha resucitado, concediendo al mundo la gran misericordia.

ان الملاك حضر عند القبر قائلا للنسوة الحاملات الطيب اما الطيب فهو لائق بالاموات واما المسيح فقد ظهر غريبا عن الفساد. فأسرعن وبشرن ان قد قام الرب مانحا العالم الرحمة العظمى

طوبارية القديس جاورجيوس بالحن الرابع: بما أنك للمأسورين محرر ومعتق. وللفقراء والمساكين عاضد وناصر. وللمرضى طبيب وشاف وعن الجنود مكافح ومخارِب. أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر، تشفع إلى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

#### SANTORAL 22-28/04 / 2018

- 22- S. J. Teodoro de Cicota. S. A. Natanael.
- 23- S. M. Jorge, El Victorioso.
- 24- S. Isabel, La Milagrosa. S. M. Sabas.
- 25- S. A. Evangelista Marcos.
- 26- S. M. Basilio, Obispo de Amasia.
- 27- S. M. Simeón, pariente de Cristo de Jerusalén.
- 28- S. M. de Cizicos y S. Bimín y Mamon.

Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

**Kontakion Modo 8 Aunque descendiste al sepulcro, Tú eres inmortal: Destruiste el poder del infierno y resucitaste como vencedor, ioh Cristo Dios! Y dijiste a las mujeres Miróforas: "¡Regocijaos!" Y a tus Apóstoles otorgaste la paz. ¡Tú que concedes la Resurrección a los caídos!**

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Alegraos, justos en el Señor. Oh Señor, oye mi voz.

**Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (6:11-17)**

**Hermanos:** Consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro. No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias; ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia. Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia. ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera. ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia? Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados.

## EVANGELIO

### Lectura del Santo Evangelio según San

**Marcos (15:43 al 16:8)**

En aquel tiempo, José de Arimatea, miembro noble (del Sanedrín), que también esperaba el reino de Dios, se atrevió a presentarse a Pilato, y le pidió el cuerpo de Jesús. Pilato se sorprendió de que ya hubiese muerto; y llamando al centurión, le preguntó si ya estaba muerto. E informado por el centurión, dio el cuerpo a José, el cual compró una sábana, y bajándolo, lo envolvió en la sábana, y lo colocó en un sepulcro que estaba cavado en una roca, e hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro. María Magdalena y María madre de José miraban dónde lo ponían. Pasado el Sábado, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirle. Y muy de mañana, el primer día de la semana, vinieron al sepulcro, ya salido el sol. Pero decían entre sí: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro? Y cuando miraron, vieron removida la piedra, que era muy grande. Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, vestido con una larga túnica blanca; y se espantaron. Mas él les dijo: No os asustéis; buscáis a Jesús Nazareno, el que fue crucificado; ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar en donde le pusieron. Pero id, decid a sus discípulos, y a Pedro, que Él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis, como os dijo. Y ellas salieron huyendo del sepulcro, porque les había tomado temblor y espanto; ni decían nada a nadie, porque tenían miedo.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى أهل رومية 6: 11-17

يا إخوة: احسبوا أنفسكم أمواتاً بالنسبة للخطيئة وأحياء لله في المسيح يسوع. إذن، لا تملك الخطيئة في جسديكم المائت فتتقادوا لها في شهواته. ولا تقدموا أعضائكم للخطيئة أسلحة للإثم، بل قدموا أنفسكم لله باعترابكم أقيان من بين الأموات أحياء، وأعضائكم لله أسلحة للبر. فلن يكون للخطيئة سيادة عليكم، إذ لستم خاضعين للشرية بل للنعمة. فماذا إذن؟ أنخطيء لأتأنا لسننا خاضعين للشرية بل للنعمة؟ حاشا! أما تعلمون أنكم عندما تقدمون أنفسكم عبيداً للطاعة، تكونون للذي تطيعونه عبيداً: إما للخطيئة فالى الموت، وإما للطاعة فالى البر؟ إنما الشكر لله، لأنكم كنتم عبيداً للخطيئة ولكن أضعتم من القلب صيغة التعليم الذي وضعتم في عهدته.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الانجيلي الشريف

والتلميذ الطاهر 15:43 / 16:1-8

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من الرامة، مشير تقي وكان هو ايضا منتظرا ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فاستغرب بيلاطس انه قد مات هكذا سريعا، واستدعى قائد المئة وسأله: هل له زمان قد مات؟ ولما عرف من القائد، وهب الجسد ليوسف، فاشترى كتانا وأنزله ولفه في الكتان ووضع في قبر كان منحوتا في صخرة ودرج حرجا على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسي تنظران اين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وسالومة حنوطا ليايتين ويدهنه. وبكرن جدا في اول الأسبوع وأتين القبر وقد طلعت الشمس، وكئن يقلن فيما بينهن: من يدرج لنا الحجر عن باب القبر؟ فتطلعن فرأين الحجر قد نخرج لأنه كان عظيما جدا. فلما دخلن القبر رأين شابا جالسا عن اليمين لابسا حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أتطلبن يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام، ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعه فيه. فاذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل، هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن سريعا وفررن من القبر وقد أخذتهن الرعدة والدهش، ولم يقلن لأحد شيئا لأنهن كن خائفات.